

柏市国際交流センター

# かわら版

2024年

1月

柏市国際交流センター指定管理者  
特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301パレット柏内  
■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321  
■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp  
■URL: <https://www.kcc.kira-kira.jp>



Vol. 93



## 新年のご挨拶

柏市国際交流センター 指定管理者 柏市国際交流協会会長 小菅あけみ

あけましておめでとうございます。皆様のご健勝とご多幸をお祈りします。昨年はKIRA創立30周年やトランス姉妹都市提携50周年を祝うことができました。皆さんとのチームワークをもとに、今年は地域の新しい仲間を増やしながら国内外の外国の方たちとの共生に向かって、今の時代に必要とされている国際交流活動をしていきましょう。

コロナには気を付けながら活動を進めていますが、世界では戦争や地球環境悪化がますます広がっています。今まで、共生を目標として、交流と支援を掲げてきましたが、共生をするための地球の存続を世界中で協力して取り組まなければならない状況です。現状を変化させるためには、地域の大学や市民グループと連携で学びながら柔軟な考えで協力して行動に移していきましょう。柏市在住の外国人が増え、新しい形での共生、交流、支援を一緒に考える年となります。皆様のご協力に感謝しつつ、今年も引き続きよろしく願いいたします。



小菅あけみさん

## お知らせ

### ニューイヤーズパーティー

フィリピン、中国、台湾、インドネシア、メキシコ、ブラジル、タイなどの世界の料理で新年のお祝いをしましょう。

日時：1月28日（日）13：00～15：00 場所：中央公民館 料理実習室  
参加費：中学生以上1,000円、小学生500円、幼児無料 募集人数：30人  
申し込み：KCC事務所窓口へ直接、またはメールで [boshu-1@kira-kira.jp](mailto:boshu-1@kira-kira.jp)まで。



### 第13回英語スピーチコンテスト2024

日時：2月4日（日）14：00～16：30 場所：アミュゼ柏プラザ  
発表者：中学生以上10名 入場者数：70人 入場無料。直接会場へ  
オーディエンス賞もあります。ぜひいらしてください。

### 第8回外国人による日本語スピーチコンテストin 柏

日時：2月11日（日）12:00～16:00 場所：パレット柏オープンスペース  
入場者数：先着70人  
入場申し込み：1月4日（木）9：00からKCC事務所窓口へ  
直接、またはメールで [boshu-2@kira-kira.jp](mailto:boshu-2@kira-kira.jp)まで。  
ライブ配信希望者：100人 会場に入ることができない人のために、ライブ配信をする予定です。ライブ配信を受ける方法については、2024年1月はじめにKCCのHPにのせますのでご覧ください。



### 今後のイベント予定(2月～)

お香体験 (2/25)

「早春の交流ウォーキング・ひな人形展見学」 (3/3)

フレンドシップタイム「チリ」 (4/13)

<お願い>メールでの申し込みには、イベント名、お名前、電話番号を必ず記入してください。

**柏の姉妹・友好都市交流****2023年度 姉妹・友好都市活動報告会 (11/19)**

最初に承德委員会、グアム委員会、キャムデン委員会の各責任者から報告があり、トーランス委員会からは姉妹都市提携50周年記念事業の報告がありました。

次に8月にトーランス市を訪問した8名の派遣生から、トーランス市での姉妹都市交流の行事や各種イベントの様子、ホスト・ファミリーとの文化の違いに驚きながらも楽しくすごしたこと、最後のさよならパーティーでの感激の様子などが写真とともに具体的に報告されました。それから、加藤副市長と派遣生との懇談会の後、派遣参加証明書が授与され、最後に副市長との記念撮影で終わりました。



姉妹・友好都市活動報告会

**柏の姉妹・友好都市交流****キャムデンと柏の学校間交流 (11/20、11/24)**

キャムデン町のSocial Inclusion Week イベントに合わせて、柏市内の中学校とキャムデン町の学校2校との間でオンラインによる交流を実施しました。最初のセッションでは、柏四中とOran Park Anglian Collegeが参加し、約30分間にわたり30名以上の生徒が交流しました。2回目のセッションは、柏四中とCamden High Schoolの各々10名ずつが参加して行われました。両セッションでは、最初にキャムデン側の生徒が日本語で質問し、柏の生徒が日本語で応答。次に柏の生徒が英語で質問し、英語で回答する形式で進行了。キャムデン側からの日本語での質問に対する柏四中の日本語での返答には、「おもしろいね」「いいですね」といった返答があり、コミュニケーションが一段と深まりました。キャムデンの夏の時期でのクリスマスや、アパートとマンションの用語の違いなど、異なる文化や世界の広がりを感じることができました。

**柏の姉妹・友好都市交流****講演会「オーストラリアを知ろう」(12/10)**

トラベルライターの伊藤伸平さんによる講演会を開催しました。講師の伊藤さんは、オーストラリアについての旅行ガイドブック執筆に長年携わって来た経歴をお持ちで、つい先日までキャムデンを含むオーストラリアを旅行してきた貴重な経験談を共有してくれました。オーストラリアの国旗の成り立ちや生き物、先住民の文化などから、最近はマスク姿の人を見かけないことや、キャッシュレス化が進んだことなど、我々が知らないコロナ後の変化など幅広く語ってくれて、大変興味深い内容でした。

キャムデンに関しても、熱気球ツアーの経験や、シンボルマークにもなっているカモノハシや、今の季節に街を彩る美しいジャカラダの話も織り込んでくれて、キャムデンを知る参加者は懐かしい想いに包まれました。最近ではネットの情報で知った気になりがちであるが実際に行ってみなければわからないことも多い、若者にはぜひ行ってほしい、という伊藤さんからのメッセージに、参加したキャムデン委員も今後の派遣再開に向け勇気づけられる思いでした。



講師の伊藤伸平さん

**柏市リサイクルプラザ見学 (11/23)**

外国人(オランダ、中国)を含む参加者、スタッフ23名が、柏市リサイクルプラザで資源品の分別作業を見学しました。大量のごみが機械で圧縮される様子や、手作業で細かい分別作業を行う過程を、質問しながら興味深く見学しました。その後リボン館で「指編みアクリルたわし」を作ったり、ごみの分別ゲームをして、ごみの再生、減量について考える有意義な1日となりました。



説明を聞きながら見学

**ウクライナ料理 (11/26)**

ウクライナ出身のヴォスコボーイニク・スヴィトラーナさんと、お母さんの花立オルハさんが、ボルシチとデルニを教えてくださいました。

ボルシチは、地域や家庭によってもいろいろありますが、今回作ったものは、主にオデッサなどの南部で食べられているそうです。豚のスペアリブと野菜を煮込んだシチューのような料理です。すりおろして炒めたビーツで、鮮やかな赤い色になります。デルニは、お好み焼きのような料理で、ジャガイモと玉ねぎ、カボチャの2種類を作りました。今年KCCのウクライナ募金に協力してくれた「わの会」の人たち、スウェーデン、中国、台湾出身の人たちも参加して、楽しくおいしい国際交流となりました。



ボルシチとデルニ



## 新春特別企画「国際交流で描く私の夢」



あなたはこれからどんな国際交流をしたいですか？新年にあたり、KIRAの会員に夢を語っていただきました。

- ・皆が世界のことに関心を持つ社会が実現することです。お互いの文化を知る機会を作っていききたいです。
- ・交流する相手国のことを深く知ることが必要と思います。
- ・差別と偏見なしで、お互いのことを知り合うという関係になりたい。
- ・柏の姉妹・友好都市4つ全部を訪れたい。
- ・親子で楽しむ国際交流の機会をたくさん作っていききたい。
- ・世界には紛争で苦しんでいる人も多い。紛争が起きる原因などの現状を学びたい。
- ・技能実習生制度の今後について学んでいきたい。
- ・KIRAを市民にもっと知ってもらえる「キラキライベント」を楽しみたい。
- ・イベント担当者に負担が少なく、担当者も心から楽しめるイベントを開催したい。
- ・異なる国の人々との交流を通して、お互いが相手の事を尊敬し、文化の違いを理解して興味を持ち、友情を深めていけるような社会になって欲しい。
- ・KIRAがもっと広く知られて市民に身近な存在になり、たくさんの人が気軽にかかわることができるようにしたい。
- ・文化、伝統、習慣など、いろいろな違いを楽しむことで理解を深めて交流していききたい。
- ・国際交流とは他国の人、文化、社会などを知ることで友情と理解を育み・・・でも、今ガザの人たち、ウクライナ、ミャンマー、シリア、アフガニスタン、ほとんど政府が機能していないアフリカ諸国の人々にとって国際交流が果たす役割って？疑問が一杯です。こんなに平和な日本で国際交流ができる幸せを喜ぶべきでしょうか？さだまさしの「風に立つライオン」の歌詞に「診療所（ケニア）に集まる人々は病気だけれど少なくとも心は僕より健康なのですよ」が浮かんできます。毎日必死で生きることしか考えられない人々は私たちの想像以上にたくましく、明るく生活しているということなのでしょう。もちろん毎日の戦闘で命の危険と隣り合わせの人々は世の中に絶望していることなのでしょう。そのような人々に何らかの手を差し伸べられないのなら、いつも彼らの事を思い、心配し、いつかその苦難が過ぎたとき、国際交流で心の健康について話し合ってみたいものです。
- ・小中学校、高校など、学校を訪問してKIRAの活動を紹介し、学生間の国際交流グループをつくる。
- ・かしわ国際交流ウィークなどで、外国人にそれぞれテーマを決めて発表をしてもらう。
- ・他市の国際交流協会との交流会、同じ国のメンバーが集まる交流会などをする。
- ・今後の国際交流を考えると、どのように外国人と向き合っていくべきか。
  1. 相手のことを理解して交流したいという気持ちを持つ。
  2. 考え方や価値観は違って当然という気持ちを持つ
  3. 言葉が通じなくても相手を理解する気持ちを持つ
  4. 対等な立場という気持ちを持つ

### オンライン国際交流サロン

### 「やさしい日本語」を使ってみよう (11/16)

外国人と話すための「わかりやすい言い方」を学びました。参加者の中には、外国人と日本語で会話をするアプリを活用している人や、ボランティアで日本語を教えている人もいて、活発に質問が飛び交い、充実したサロンとなりました。

私たち日本人が日頃何気なく使っている言葉、言い回しが、外国人にとっては理解できないことが多く、いかにわかりやすい言い方に置き換えることが大切かを学びました。外国人に「やさしい日本語」は、私たちが相手のことを思いやる「優しい心」で接することでより一層コミュニケーションが図れるのではと思いました。

## お知らせ

### オンライン国際交流サロン

### Zoomでも伝わる話し方のコツ

今すぐできるZoomコミュニケーションの工夫などを学びます。

日時：1月18日(木) 20時～21時 講師：山口久美子さん ITC-Japan トレーナー

参加費：無料 募集人数：先着30人

申し込み：KCC事務所窓口へ直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jp まで

氏名、電話番号を明記。申し込み者には、当日参加のURLを送ります。



# 1月の行事

**\*日本語沼南教室 1/11(木)～**

・オンライン授業  
 土曜日 19:00～20:30 初級Ⅱ  
 日曜日 10:00～11:30 初級Ⅰ、中級Ⅱ～

・教室授業 場所：沼南近隣センター  
 木曜日 10:00～12:00 初級Ⅰx2クラス  
 日曜日 10:00～12:00 初級Ⅰ

**\*日本語柏・柏の葉教室 1/9(火)～**

火曜日 19:00～20:30 みんなの日本語 初級Ⅰ (16課～)  
 水曜日 10:00～11:30 初級会話2B(レベル2)  
 水曜日 19:00～20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (40課～)  
 木曜日 13:00～14:30 初級会話2A(レベル2)  
 金曜日 19:00～20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (40課～)  
 土曜日 9:30～11:20 中級会話 (以上オンライン授業)

・教室授業場所：パレット柏  
 火曜日 10:00～11:30 ひらがな、カタカナ  
 火曜日 10:00～11:30 初心者 みんなの日本語初級Ⅰ (8～)  
 火曜日 10:00～11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (21課～)  
 土曜日 10:00～11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (15課～)  
 土曜日 10:00～11:30 みんなの日本語初級Ⅱ (36課～)  
 1/20～土 10:00～11:30 ひらがな、カタカナ、みんな (1～)

・教室授業 場所：柏の葉サービスコーナー  
 木曜日 10:00～11:30 初級会話入門、1  
 10:00～11:30 初級会話2  
 土曜日 10:00～11:30 中級 できる日本語(1課～)

**\* 1月のスケジュール\***

4	木	交流 (KIC) 定例会	12:30～15:00	パレットF
6	土	国際交流はじめの一步	10:00～11:30	パレットB
7	日	切り絵体験教室#2	9:30～11:30	パレットA
9	火	承德委員会定例会	15:30～17:00	パレットA
11	木	日本語(沼南)定例会	13:30～14:30	沼南近隣C
12	金	グアム委員会定例会	18:30～20:30	パレットA
13	土	総務・多文化定例会	9:30～12:00	パレットB
		交流(国際理解)定例会	10:30～12:00	パレットA
		交流委員会定例会	12:30～14:00	パレットA
14	日	キャムデン委員会定例会	9:30～12:00	パレットF
		交流(学生・青年)定例会	12:30～14:30	パレットC
		切り絵体験教室#3	9:30～11:30	パレットA
15	月	トーランス委員会定例会	19:00～20:30	パレットAB
		日本語委員会(柏・柏の葉)	19:00～20:00	オンライン
16	火	交流(日本文化)定例会	9:00～12:00	パレットA
20	土	外国語委員会定例会	9:30～11:00	パレットD
		Let's Talk in English	12:00～13:00	パレットD
		企画室定例会	14:00～15:45	パレットD
		日本語スピーコン準備会	16:00～18:00	パレットD
24	水	外国人無料法律相談会	13:00～17:00	パレットA
26	金	交流(柏の葉)定例会	10:00～11:30	柏の葉SC
28	日	ニューイヤーズパーティー	13:00～15:00	中央公民館

**2023年後期外国語講座 場所:パレット柏**  
**★祝日は休講**

クラス	レベル	曜日	時間	期間
①英会話入門A	1	月	11:00～12:30	10/2～3/18
②英会話入門B	1	月	12:45～14:15	10/2～3/18
③英会話入門C	1	水	13:00～14:30	10/4～3/6
④英会話入門D	1	水	15:00～16:30	10/4～3/6
⑤英会話初級A	2	月	14:30～16:00	10/2～3/18
⑥英会話初級B	2	月	16:15～17:45	10/2～3/18
⑦英会話中級	3	月	9:15～10:45	10/2～3/18
⑧中国語中級1	3	火	12:45～14:15	10/3～3/5
⑨中国語中級2	3	火	14:30～16:00	10/3～3/5
⑩韓国語入門A	1	土	15:10～16:40	10/7～3/9
⑪韓国語入門B	1	金	12:45～14:15	10/6～3/15
⑫韓国語初級A	2	木	13:00～14:30	10/12～3/14
⑬韓国語初級B	2	金	14:30～16:00	10/6～3/15
⑭韓国語中級A	3	金	16:15～17:45	10/6～3/15
⑮韓国語中級B	3	木	15:00～16:30	10/12～3/14
⑯スペイン語入門	1	土	10:00～11:30	10/7～3/9
⑰スペイン語初級	2	金	9:15～10:45	10/6～3/15
⑱スペイン語中級	3	金	11:00～12:30	10/6～3/15

**他団体からのお知らせ**


**2023年度 KIRA 後期外国語講座**  
**場所:柏の葉サービスコーナー ★祝日は休講**

クラス	レベル	曜日	時間	期間
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00～11:30	10/2～3/11
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00～14:30	10/2～3/11
③柏の葉英会話中級	3	土	13:00～14:30	10/7～3/9
④柏の葉中国語入門	1	水	10:30～12:00	10/4～3/6
⑤柏の葉中国語初級	2	金	13:00～14:30	10/6～3/8
⑥柏の葉韓国語初級	2	月	15:00～16:30	10/2～3/11
⑦柏の葉韓国語中級	3	土	15:00～16:30	10/7～3/9

**\*外国人のための無料法律・行政手続き相談会**  
 外国人のみなさん 何かこまったことはありませんか? 弁護士や行政書士が相談にのってくれます。家族やパートナーによる暴力、離婚、VISA、職場でこまっていることなどを相談できます。予約してください。  
 日時: 1月24日(水) 13:00～17:00  
 場所:パレット柏A 予約:KCC事務所


**■ 他団体からのお知らせ**

**\* 柏市国際交流協会 (KIRA) 会員募集**  
 会員になって、一緒に国際交流活動をしませんか? さまざまなイベントの企画、運営をして、外国人と交流しましょう。詳しくはホームページをご覧ください。




**■ 柏市からのお知らせ**

**\* かしわメール配信サービス**  
 災害情報や地域の火災情報など、柏市からのお知らせを配信しています。自分の国の言葉を選んで情報をよむことができます。このQRコードから登録しましょう。



**\*外国人の皆さんへ 「広報かしわ」はこちらから→**

**\*外国人のための相談**  
 英語(木)、中国語(水、金)、スペイン語(月)  
 韓国語(第2・4火) いずれも13:00～17:00  
 外国人相談窓口(市役所本庁舎3階) Tel.04-7168-1033 (予約不要)



**\*問い合わせは柏市国際交流センター(KCC)事務所**  
 Tel:04-7157-0281 Fax:04-7165-7321  
 8:30～17:15 開館、日、祝、閉館

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 総務委員会広報分科会